



ST. JOHN'S CEMETERY CHAPEL
80-01 Metropolitan Ave.
Middle Village, NY

Feb. 9, 2014

9:00 A.M.

FIFTH SUNDAY AFTER EPIPHANY

* * *

OPENING HYMN *Hail to the Lord who comes*

1 Hail to the Lord who comes,	2 But, borne upon the throne
Comes to His temple gate;	Of Mary's gentle breast,
Not with His angel host,	Watched by her duteous love,
Not in His kingly state;	In her fond arms at rest:
No shouts proclaim Him nigh,	Thus to His Father's house
No crowds His coming wait;	He comes, the heavenly Guest.

3. There Joseph at her side
in reverent wonder stands,
and, filled with holy joy,
old Simeon in his hands
takes up the promised Child,
the glory of all lands.

*(The Congregation is invited to sing the Introit, Alleluia, Communion
and Marian Antiphons, and the Ordinary of the Mass with the choir.)*

ASPERGES ME



-SPERGES me,*Dómi-ne, hyssópo, et mundá-

bor : lavá-bis me, et super nívem de- albá-bor.

Ps. 50. Mi-se-ré-re mé-i, Dé-us, * se-cúndum mágnam mi-

se-ricórdi-am tú-am. Gló-ri-a Pátri, et Fí-li-o, et

Spi-rí-tu-i Sáncto. * Sic-ut é-rat in princí-pi-o, et nunc,

et semper, et in saécu-la saecu-ló-rum. A-men.

INTROIT PS. 96. 7-8

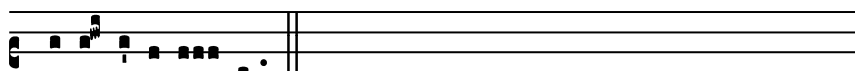
Intr.
7.

A D-o-rá-te * Dé-um ómnes Ange-li é-jus :

audí-vit, et læ-tá-ta est Sí-on : et exsultavé-

runt fí-li-æ Jú-dæ. *Ps.* Dó-minus regnávít, exsúltet

tér-ra : * læ-téntur ínsulæ múl-tæ. Gló-ri-a Pátri.



E u o u a e.

*Adore God, all you His Angels: Sion heard, and was glad:
and the daughters of Juda rejoiced.*

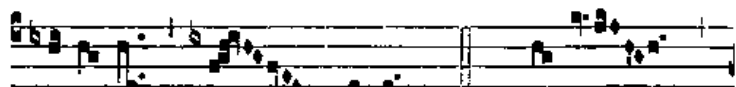
*Psalm 96. 1 The Lord hath reigned, let the earth rejoice:
let many islands be glad.*

Glory be to the Father. Adore God

KYRIE ELEISON *Mass XI - Orbis Factor*

1.

K



Y-ri- e * e- lé- i-son. *ij.* Chríste



e- lé- i-son. *ij.* Ký-ri- e e- lé- i-son. *ij.* Ký-



ri- e * e- lé- i-son.

GLORIA *Mass VIII - De Angelis Mass VIII*

5.

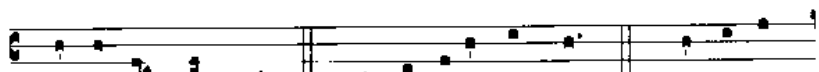
G



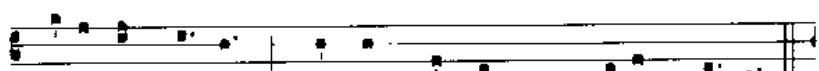
Lóri- a in excélsis Dé- o. Et in térra pax homí-nibus



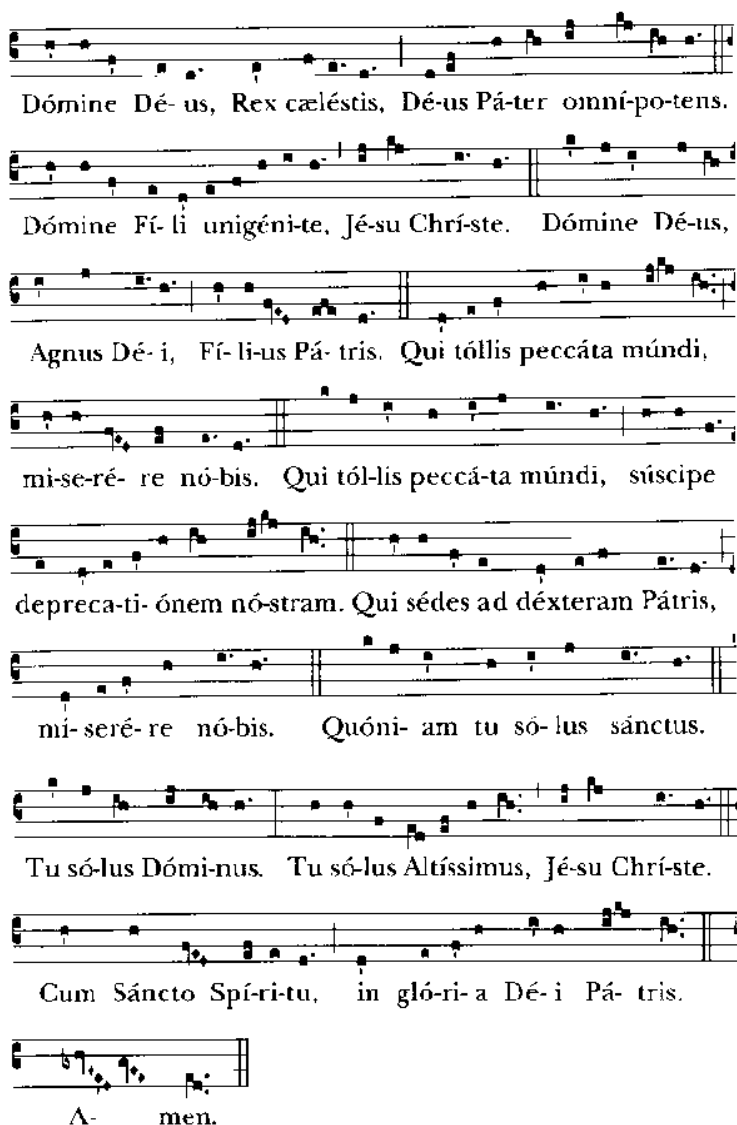
bónæ vo-luntâ-tis. Laudá-mus te. Benedí-cimus te.



Ado-rá-mus te. Glo-ri-ficá-mus te. Grá-ti- as



ágimus tí-bi propter mágnam gló-ri-am tú-am.



Dómine Dé-us, Rex cæléstis, Dé-us Pá-ter omní-po-tens.

Dómine Fí-li unigéni-te, Jé-su Chrí-ste. Dómine Dé-us,

Agnus Dé-i, Fí-li-us Pá-tris. Qui tóllis peccáta mún-di,

mí-se-ré-re nó-bis. Qui tól-lis peccá-ta mún-di, súscipe

depre-ca-ti-ónem nó-stram. Qui sédes ad délixteram Pá-tris,

mí-seré-re nó-bis. Quóni-am tu só-lus sánctus.

Tu só-lus Dómi-nus. Tu só-lus Altíssimus, Jé-su Chrí-ste.

Cum Sáncto Spí-ri-tu, in gló-ri-a Dé-i Pá-tris.

Λ- men.

COLLECT

Famíliam tuam, quaésumus, *Keep, we beseech Thee, O Lord,*
Dómine, contínaua pietáte custódi: *Thy household in Thine unceas-*
ut quæ in sola spe grátiae cæléstis *ing goodness that, as it leans only*
innítitur, tua semper protec- *upon the hope of Thy heavenly*
tíone muniátur. Per Dóminum. *grace, so it may be always defend-*
ed by Thy protection. Through our
Lord.


EPISTLE: *Colossians 3. 12-17*

<p>Fratres: Indúite vos sicut elécti Dei, sancti, et dilécti, víscera misericórdiæ, benignitátem, humilitátem, modéstiam, patiéntiam: supportántes ínvicem, et donántes vobismetípsis, si quis advérsus áliquem habet querélam: sicut et Dóminus donávit vobis, ita et vos. Super ómnia autem hæc, caritátem habéte, quod est vínculum perfectiónis: et pax Christi exsúltet in córdibus vestris, in qua et vocáti estis in uno córpore: et grati estóte. Verbum Christi hábitet in vobis abundánter, in omni sapiéntia, docéntes et commonéntes vosmetípsos psalmis, hymnis, et cánticis spirituálibus, in grátia cantántes in córdibus vestris Deo. Omne quodcúmque fáctis in verbo aut in ópere, ómnia in nómine Dómini Jesu Christi, grátias agéntes Deo et Patri per Jesum Christum Dóminum nostrum.</p>	<p><i>Brethren, Put ye on therefore, as the elect of God, holy and beloved, the bowels of mercy, benignity, humility, modesty, patience: bearing with one another and forgiving one another, if any have a complaint against another: even as the Lord hath forgiven you, so do you also. But above all these things have charity, which is the bond of perfection: and let the peace of Christ rejoice in your hearts, wherein also you are called in one body: and be ye thankful. Let the word of Christ dwell in you abundantly, in all wisdom, teaching and admonishing one another in psalms, hymns and spiritual canticles, singing in grace in your hearts to God. All whatsoever you do in word or work, do all in the name of the Lord Jesus Christ, giving thanks to God and the Father by Jesus Christ our Lord.</i></p>
---	--

GRADUAL: *Psalm 101. 16, 17*

<p>Timébunt gentes nomen tuum, Dómine, et omnes reges terræ glóriam tuam. Quóniam ædificávit Dóminus Sion: et vidébitur in majestáte sua.</p>	<p><i>The Gentiles shall fear Thy name, O Lord, and all the kings of the earth Thy glory. For the Lord hath built up Sion: and He shall be seen in His glory</i></p>
---	--

ALLELUIA: PS. 96

8.


L-le- lú- ia. * ij. ¶.

Alleluia, alleluia. Psalm 96. 1 Allelúja, allelúja. Psalm 96. 1
The Lord hath reigned, let the Dóminus regnávít, exsúltet terra:
earth rejoice: let many islands be læténtur ínsulæ multæ. Allelúja
glad.

GOSPEL: *St. Matthew 8. 1-13*

In illo témpore: Dixit Jesus tur-	<i>At that time Jesus spoke this par-</i>
bis parábolam hanc: Símile fac-	<i>able to the multitudes: The kingdom</i>
tum est regnum cælórum hómíni,	<i>of heaven is likened to a man that</i>
qui seminávit bonum semen in	<i>sowed good seed in his field. But</i>
agro suo. Cum autem dormírent	<i>while men were asleep, his enemy</i>
hómínes, venit inimícus ejus, et	<i>came and oversowed cockle among</i>
superseminávit zizánia in médio	<i>the wheat, and went his way. And</i>
trítici, et ábiit. Cum autem crevís-	<i>when the blade was sprung up and</i>
set herba, et fructum fecísset, tunc	<i>had brought forth fruit, then ap-</i>
apparuérunť et zizánia. Acce-	<i>peared also the cockle. And the ser-</i>
déntes autem servi patrisfámílias,	<i>vants of the good man of the house</i>
dixérunt ei: Dómine, nonne bo-	<i>coming, said to him: Sir, didst thou</i>
num semen seminásti in agro tuo?	<i>not sow good seed in thy field?</i>
Unde ergo habet zizánia? Et ait il-	<i>Whence then hath it cockle? And he</i>
lis: Inimícus homo hoc fecit. Servi	<i>said to them: An enemy hath done</i>
autem dixérunt ei: Vis, imus, et	<i>this. And the servants said to him:</i>
collígimus ea? Et ait: Non: ne forte	<i>Wilt thou that we go and gather it</i>
collígéntes zizánia, eradicétis simul	<i>up? and he said: No, lest perhaps,</i>
cum eis et tríticum. Sínite útraque	<i>gathering up the cockle, you root up</i>
créscere usque ad messem, et in	<i>the wheat also together with it. Suf-</i>
témpore messis dicam messóribus:	<i>fer both to grow until the harvest,</i>
Collígite primum zizánia, et al-	<i>and in the time of the harvest I will</i>
ligáte ea in fascículos ad comburé-	<i>say to the reapers: Gather up first</i>
ndum, tríticum autem congregáte	<i>the cockle and bind it into bundles</i>
in hórreum meum.	<i>to burn, but the wheat gather ye into</i>
	<i>my barn.</i>

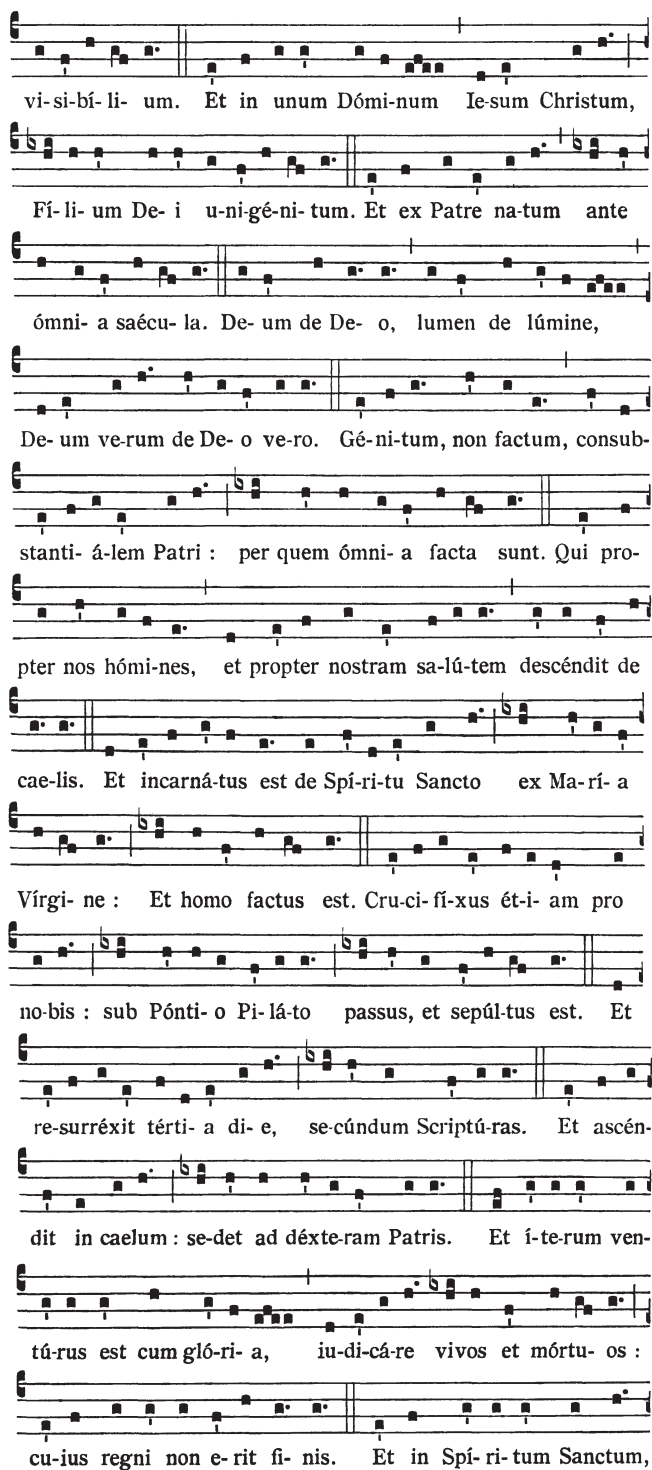
CREDO I

IV

C

Re-do in unum De-um, Patrem omni-pot-éntem, fa-

ctó-rem cae-li et terrae, vi-si-bí-li-um ómni-um, et in-



vi-si-bí-li- um. Et in unum Dómi-num Ie-sum Christum,
 Fí-li- um De- i u-ni-gé-ni- tum. Et ex Patre na-tum ante
 ómni- a saécu- la. De- um de De- o, lumen de lúmine,
 De- um ve-rum de De- o ve-ro. Gé-ni-tum, non factum, consub-
 stanti- á-lem Patri : per quem ómni- a facta sunt. Qui pro-
 pter nos hómi- nes, et propter nostram sa-lú-tem descéndit de
 cae- lis. Et incarná- tus est de Spí-ri- tu Sancto ex Ma-rí- a
 Vírgi- ne : Et homo factus est. Cru- ci- fí- xus ét- i- am pro
 no- bis : sub Pónti- o Pi- lá- to passus, et sepúl- tus est. Et
 re- surréxit térti- a di- e, se- cún- dum Scriptú- ras. Et ascén-
 dit in caelum : se- det ad délixte- ram Patris. Et í- te- rum ven-
 tú- rus est cum gló- ri- a, iu- di- cá- re vivos et mórtu- os :
 cu- ius regni non e- rit fi- nis. Et in Spí- ri- tum Sanctum,



OFFERTORY: *Psalm 117. 16, 17*

Déxtera Dómini fecit virtútem: *The right hand of the Lord hath*
déxtera Dómini exaltávit me: *non wrought strength: the right hand*
móriar, sed vivam, et narrábo ópe *of the Lord hath exalted me: I shall*
ra Dómini. *not die, but live, and shall declare*
the works of the Lord.

OFFERTORY HYMN *Creator Alme Siderum*
(Richard Burchard)

SECRET

Hæc hóstia, Dómine, quaésumus, *May these offerings, we beseech Thee,*
emúndet nostra delícta: et ad sacrifi- *O Lord, cleanse us from our sins, and*
cium celebrándum, subditórum *sanctify the bodies and minds of Thy*
tibi cörpera mentésque sanctíficet. *servants for the celebration of this sac-*
Per Dóminum. *rifice. Through our Lord.*

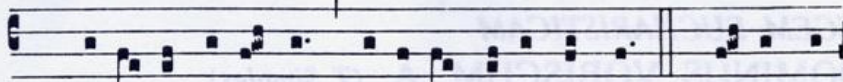
D



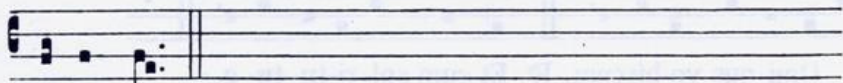
Omi-nus vo-bis-cum. R̃. Et cum sp̃s-ri-tu tu- o.



Ÿ. Sur-sum corda. R̃. Habé-mus ad Dómi-num.



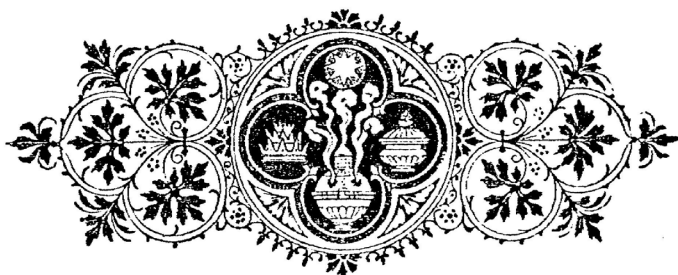
Ÿ. Grá-ti- as agá-mus Dómi-no De- o nostro. R̃. Dignum et



iustum est.

PREFACE

VERE dignum et iustum est, *IT is truly meet and just, right æquum et salutáre, nos tibi and availing unto salvation that semper, et ubique grátias agere: we should at all times and in all Dómine sancte, Pater omnípo- places give thanks unto Thee, O tens, ætérne Deus: Quia cum Uni holy Lord, Father almighty and génitus tuus in substántia nostræ everlasting God. For when Thine mortalitátis appáruit, nova nos only-begotten Son showed Him- immortalitátissuæ luce reparávit. self in the substance of our mortal Et ídeo cum Angelis et Archánge- nature, He restored us by the new lis, cum Thronis et Dominationi- light of His own immortality. And bus, cumque omni milítia cælés- therefore with angels and archan- tis exércitus, hymnum glóriæ tuæ gels, with thrones and dominions, cánimus sine fine dicéntes: and with all the heavenly hosts, we sing a hymn to Thy glory, saying without ceasing:*



SANCTUS *Mass XI- Orbis Factor*

S ²
Anctus, * Sán-ctus, Sánctus Dóminus Dé- us
Sá-ba-oth. Plé-ni sunt caé- li et tér- ra gló-ri- a
tú- a. Hosánna in ex- célsis. Benedíctus qui vé-nit
in nó-mine Dómi-ni. Hosánna in ex- célsis.

PATER NOSTER

Congregation sings only the concluding "Sed libera nos a malo."

AGNUS DEI *Mass XI- Orbis Factor*

1.
A - gnus Dé-i, * qui tóllis peccá- ta mún- di : mí-se-
ré-re nóbis. Agnus Dé-i, * qui tól- lis peccá-ta mún-
di : mí-se-ré-re nóbis. Agnus Dé-i, * qui tóllis pec- cá- ta
mún- di : dóna nóbis pácem.

Please kneel at the Communion Rail to receive Holy Communion.

*Holy Communion in the Extraordinary Form is received
on the tongue, and is not usually distributed in the hand.*

COMMUNION ANTIPHON: JOHN 2. 7, 8, 9, 10-

Comm.

7.

M

I-ra-bán- tur ómnes * de his, quæ pro-



cedébant de ó- re Dé- i.

All wondered at these things which proceeded
from the mouth of God.

COMMUNION HYMN *Ave Verum Corpus* (William Byrd)

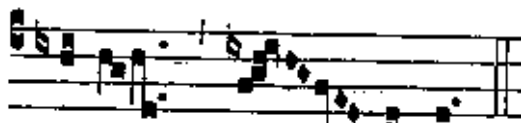
POSTCOMMUNION COLLECT

Quaésumus, omnípotens Deus: *We beseech Thee, O almighty God,*
ut illíus salutáris capiámus eféc- *that we may obtain the effect of*
tum, cujus per hæc mystéria pig- *that salvation, whereof we have*
nus accépi- mus. Per Dóminum. *received the pledge In these mys-*
teries. Through our Lord.

DISMISSAL *Mass XI- Orbis Factor*

1.

I

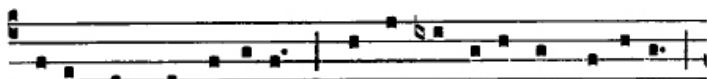


- te, mís- sa est.
Dé- o grá- ti- as.

MARIAN ANTIPHON

6.

A



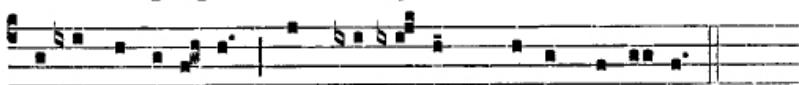
-ve Regína caelórum, * Ave Dómina Ange-lórum :



Sálve rádix, sálve pórtá, Ex qua mundo lux est órta :



Gáude Vírgo glo-ri- ósa, Su-per ómnes spe-ci- ósa : Vále,



o valde decó-ra, Et pro nó-bis Chrístum exó-ra.

CLOSING HYMN *Praise, my soul, the King of Heaven*

Praise, my soul, the King of Heaven;
To His feet thy tribute bring.
Ransomed, healed, restored, forgiven,
Evermore His praises sing:
Alleluia! Alleluia!
Praise the everlasting King.

Praise Him for His grace and favor
To our fathers in distress.
Praise Him still the same as ever,
Slow to chide, and swift to bless.
Alleluia! Alleluia!
Glorious in His faithfulness.

Fatherlike He tends and spares us;
Well our feeble frame He knows.
In His hands He gently bears us,
Rescues us from all our foes.
Alleluia! Alleluia!
Widely yet His mercy flows.

WELCOME to historic St. John's Cemetery Chapel for the celebration of the Holy Sacrifice of the Mass according to the Traditional Latin "Extraordinary" Form. Join us as we render glory to God according to Holy Mother Church's ancient liturgy, employing her rich treasury of sacred music. A Missa Cantata (sung Mass) is celebrated here every Sunday at 9:00 AM.